

STATUTS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

PASSÉS DANS LA DOUZIÈME ANNÉE DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ

LE ROI GEORGE VI

ET DANS LA

QUATRIÈME SESSION DE LA VINGT-DEUXIÈME LÉGISLATURE

COMMENCÉE ET TENUE À QUÉBEC LE QUATORZIÈME JOUR DE JANVIER MIL NEUF CENT QUARANTE-HUIT
ET FERMÉE PAR PROROGATION LE PREMIER JOUR D'AVRIL
MIL NEUF CENT QUARANTE-HUIT

STATUTES OF THE PROVINCE OF QUEBEC

PASSED IN THE TWELFTH YEAR OF THE REIGN OF HIS MAJESTY

KING GEORGE VI

AND IN THE

FOURTH SESSION OF THE TWENTY-SECOND LEGISLATURE

BEGUN AND HOLDEN AT QUEBEC THE FOURTEENTH DAY OF JANUARY ONE THOUSAND NINE HUNDRED
AND FORTY-EIGHT AND CLOSED BY PROROGATION THE FIRST DAY OF APRIL
IN THE YEAR ONE THOUSAND NINE HUNDRED AND FORTY-EIGHT



L'HONORABLE — THE HONOURABLE

SIR MARIE-JOSEPH-EUGÈNE Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D.

LIEUTENANT-GOUVERNEUR — LIEUTENANT-GOVERNOR

QUÉBEC

IMPRIMÉ PAR — PRINTED BY
RÉDEMPTI PARADIS

IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LE ROI
PRINTER TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY

ANNO DOMINI 1948

TABLE DES MATIÈRES

12 GEORGE VI

TABLE OF CONTENTS

12 GEORGE VI

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
1	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1948 et pour d'autres fins	An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1948 and for other purposes	3
2	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1949 et pour d'autres fins du service public	An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1949, and for other purposes connected with the public service	9
3	Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1949 et pour d'autres fins du service public	An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1949 and for other purposes connected with the public service	11
4	Loi relative à la Loi concernant les relations provinciales-fédérales	An Act relating to the Act respecting Provincial-Federal relations	25
5	Loi concernant l'Université Laval, l'Université de Montréal et l'Université Bishop	An Act respecting Laval University, Montreal University and Bishop's University	27
6	Loi pour améliorer les conditions de l'habitation	An Act to improve housing conditions	29
7	Loi accordant aux municipalités des pouvoirs spéciaux pour remédier à la crise du logement	An Act to grant to municipalities special powers to remedy the housing shortage	33
8	Loi instituant une enquête sur le problème du logement	An Act instituting an inquiry into the housing problem	39
9	Loi autorisant les compagnies à consentir des prêts d'habitation à leurs employés	An Act to authorize the companies to grant housing loans to their employees	43

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
10	Loi autorisant le paiement de pensions aux employés de compagnies.....	An Act authorizing the payment of pensions to employees of companies.....	45
11	Loi concernant la réouverture des usines de la région de Chicoutimi.....	An Act concerning the reopening of the mills in the Chicoutimi region.....	49
12	Loi concernant l'usine de Chandler...	An Act respecting the Chandler Mill...	51
13	Loi concernant les cantons Guyenne, Ligneris et Launay, du district électoral d'Abitibi-Est.....	An Act respecting the townships of Guyenne, Ligneris and Launay, of the electoral district of Abitibi-East.....	53
14	Loi modifiant la Loi de la Législature concernant le Conseil législatif.....	An Act to amend the Legislature Act respecting the Legislative Council.....	55
15	Loi modifiant la Loi des pensions.....	An Act to amend the Pension Act.....	57
16	Loi concernant le nombre des juges de la Cour supérieure.....	An Act respecting the number of judges of the Superior Court.....	61
17	Loi pour indemniser les jurés et les témoins aux enquêtes des coroners....	An Act to compensate jurors and witnesses at coroners inquests.....	63
18	Loi concernant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers.....	An Act respecting the Act to provide for a rational exploitation of certain forests lands.....	65
19	Loi pour stabiliser la petite industrie..	An Act to stabilize small industry.....	67
20	Loi accordant un crédit additionnel de trois millions de dollars pour le drainage des terres.....	An Act to grant an additional amount of three million dollars for the drainage of land.....	69
21	Loi autorisant des prêts aux cultivateurs pour une somme additionnelle de cinq millions de dollars.....	An Act to authorize loans to farmers for an additional amount of five million dollars.....	71
22	Loi concernant les produits agricoles saisonniers.....	An Act respecting seasonal agricultural products.....	73
23	Loi relative à l'école d'agriculture de La Ferme, Abitibi.....	An Act respecting the agricultural school of La Ferme, Abitibi.....	75
24	Loi relative à l'amélioration des ponts publics dans la province.....	An Act respecting the improvement of public bridges in the Province.....	77
25	Loi pour protéger les richesses de la province dans le domaine de la chasse et de la pêche.....	An Act to protect the wealth of the Province in the field of game and fish.....	79
26	Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels.....	An Act to amend the professional Syndicates' Act.....	81

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
27	Loi modifiant la Loi des différends ouvriers de Québec.....	An Act to amend the Quebec Trade Disputes Act.....	83
28	Loi relative aux emprunts temporaires de certaines corporations scolaires..	An Act respecting temporary loans of certain school corporations.....	85
29	Loi modifiant la Loi des cités et villes.	An Act to amend the Cities and Towns Act.....	87
30	Loi modifiant la Loi du barreau.....	An Act to amend the Bar Act.....	91
31	Loi concernant la cession et la transmission des greffes de notaire.....	An Act respecting the transfer and assignment of notarial records.....	93
32	Loi modifiant la Loi médicale de Québec.....	An Act to amend the Quebec Medical Act..	95
33	Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec.....	An Act to amend the Quebec Dental Act.	105
34	Loi modifiant la Loi des valeurs mobilières.....	An Act to amend the Securities Act.....	111
35	Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs.....	An Act to amend the Quebec Co-operative Syndicates Act.....	113
36	Loi modifiant la Loi des paroisses et des fabriques.....	An Act to amend the Parish and Fabrique Act.....	115
37	Loi relative aux titres de propriété dans la Gaspésie.....	An Act respecting title-deeds in the Gaspesian area.....	117
38	Loi modifiant la Loi des constituts ou du régime de tenure dans certains districts électoraux.....	An Act to amend the Certain Electoral Districts Constitut or Tenure System Act.	121
39	Loi concernant la Loi de la protection des arbres et la Régie provinciale de l'électricité.....	An Act respecting the Tree Protection Act and the Provincial Electricity Board..	123
40	Loi modifiant la Loi pour favoriser l'électrification rurale par l'entremise des coopératives d'électricité.....	An Act to amend the Act to promote rural electrification by means of electricity co-operatives.....	152
41	Loi concernant la Loi pour assurer une meilleure répartition des taxes municipales et scolaires.....	An Act respecting the Act to ensure a better apportioning of municipal and school taxation.....	127
42	Loi modifiant la Loi de la curatelle publique.....	An Act to amend the Public Curatorship Act.....	129
43	Loi concernant la propriété des bicycles.....	An Act respecting the ownership of bicycles.....	135

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
44	Loi concernant la preuve de certains documents de banque.....	An Act respecting the proof of certain bank documents.....	137
45	Loi concernant le mode et les formalités de l'enregistrement.....	An Act respecting the mode and formalities of registration.....	139
46	Loi modifiant le Code civil.....	An Act to amend the Civil Code.....	149
47	Loi modifiant l'article 1561 <i>b</i> du Code civil concernant les ventes à tempérament.....	An Act to amend article 1561 <i>b</i> of the Civil Code respecting instalment sales.....	151
48	Loi modifiant le Code de procédure civile.....	An Act to amend the Code of Civil Procedure.....	153
49	Loi modifiant le Code municipal.....	An Act to amend the Municipal Code.....	155
50	Loi relative à la question des tramways de Montréal.....	An Act relating to the matter of the Montreal Tramways.....	157
51	Loi modifiant la charte de la cité de Québec.....	An Act to amend the charter of the city of Quebec.....	163
52	Loi concernant la cité de Montréal...	An Act respecting the city of Montreal...	191
53	Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.....	An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.....	197
54	Loi modifiant la Charte de la cité de Hull et ratifiant une entente intervenue entre ladite cité et la Compagnie E. B. Eddy, en rapport avec l'évaluation des biens imposables de ladite compagnie.....	An Act to amend the charter of the city of Hull and to ratify an agreement entered into between the said city and the E. B. Eddy Company, concerning the valuation of the taxable property of the said company.....	203
55	Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.....	An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.....	209
56	Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.....	An Act to amend the charter of the city of Lachine.....	215
57	Loi modifiant la charte de la cité de Joliette.....	An Act to amend the charter of the city of Joliette.....	221
58	Loi relative à la cité du Cap-de-la-Madeleine.....	An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine.....	227
59	Loi modifiant la charte de la cité de Thetford Mines.....	An Act to amend the charter of the city of Thetford Mines.....	235
60	Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil.....	An Act to amend the charter of the city of Longueuil.....	243

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
61	Loi modifiant la charte de la cité de Sillery.....	An Act to amend the charter of the city of Sillery.....	247
62	Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida.....	An Act to amend the charter of the city of Arvida.....	253
63	Loi constituant en corporation la cité de Rouyn.....	An Act to incorporate the city of Rouyn..	255
64	Loi modifiant la charte de la ville de Noranda.....	An Act to amend the charter of the town of Noranda.....	273
65	Loi modifiant la charte de la ville de Magog.....	An Act to amend the charter of the town of Magog.....	285
66	Loi modifiant la charte de la ville de Rimouski.....	An Act to amend the charter of the town of Rimouski.....	291
67	Loi accordant à la ville de Matane des pouvoirs additionnels.....	An Act to grant certain additional powers to the town of Matane.....	305
68	Loi pourvoyant à l'annexion de certains terrains à la ville de Pointe-Claire et pour d'autres fins.....	An Act to provide for the annexation of certain lands to the town of Pointe-Claire and for other purposes.....	313
69	Loi refondant la charte de la ville de Beauharnois, et en constituant le territoire en municipalité de cité....	An Act to revise the charter of the town of Beauharnois and to incorporate its territory into a city municipality.....	319
70	Loi ratifiant certaines résolutions du conseil municipal de la ville de Beauharnois, des commissaires d'écoles de la commission scolaire municipale de ladite ville de Beauharnois, du conseil municipal du village de Lac-Saint-Louis, et des commissaires d'écoles de la paroisse de Saint-Clément.....	An Act to ratify certain resolutions of the Municipal Council of the town of Beauharnois, the school commissioners of the Municipal School Commission of the said town of Beauharnois, the Municipal Council of the Municipality of the Village of Lake St. Louis and the School Commissioners of the parish of St. Clement.....	327
71	Loi modifiant la charte de la ville LaSalle.....	An Act to amend the charter of the town of LaSalle.....	333
72	Loi accordant certains pouvoirs à la ville de Montréal-Est et ratifiant certain règlement et contrat.....	An Act to grant certain powers to the town of Montreal-East and to ratify a certain by-law and a contract.....	337
73	Loi autorisant la ville de Black Lake à annexer d'autres territoires.....	An Act to authorize the town of Black Lake to annex other territories.....	339
74	Loi accordant certains pouvoirs à la ville de Jacques-Cartier et modifiant sa charte.....	An Act to grant certain powers to the town of Jacques-Cartier and to amend its charter.....	343

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
75	Loi ratifiant certaines résolutions de la ville de Gatineau, dans le comté de Hull, et de la Commission scolaire pour la municipalité scolaire de Saint-Jean-Vianney, dans le comté de Papineau et un contrat passé entre ladite ville et Commercial Alcohols, Limited, dans lequel contrat est intervenue ladite Commission scolaire pour la municipalité scolaire de Saint-Jean-Vianney.....	An Act to ratify certain resolutions of the town of Gatineau, in the county of Hull, and of the School Commission for the school municipality of St. Jean Vianney, in the county of Papineau, and a certain contract passed between the said town and Commercial Alcohols, Limited, in which contract intervened the said School Commission for the school municipality of St. Jean-Vianney.....	347
76	Loi modifiant la charte de la ville d'Oka-sur-le-Lac.....	An Act to amend the charter of the town of Oka-sur-le-Lac.....	351
77	Loi modifiant la charte de la ville de Plage Laval.....	An Act to amend the charter of the town of Plage Laval.....	353
78	Loi relative à la constitution en corporation de la ville de Cadillac.....	An Act respecting the incorporation of the town of Cadillac.....	359
79	Loi constituant en corporation la ville de Châteauguay Heights.....	An Act to incorporate the town of Châteauguay Heights.....	371
80	Loi constituant en corporation la ville de Préville.....	An Act to incorporate the town of Préville.....	379
81	Loi constituant en corporation la ville de Saint-Eustache.....	An Act to incorporate the town of St. Eustache.....	389
82	Loi concernant l'annexion de certains lots à la municipalité du village de Durham-Sud.....	An Act respecting the annexation of certain lots to the Municipality of the village of South Durham.....	397
83	Loi érigeant la municipalité de Milan.....	An Act to erect the municipality of Milan.....	399
84	Loi modifiant l'Acte incorporant l'Hôtel-Dieu de Nicolet.....	An Act to amend the Act to incorporate the Hôtel-Dieu-de-Nicolet.....	403
85	Loi refondant la charte de "Les Sœurs de l'Espérance".....	An Act to consolidate the charter of "Les Sœurs de l'Espérance".....	407
86	Loi constituant en corporation l'Institut des Filles Réparatrices du Divin Cœur.....	An Act to incorporate l'Institut des Filles Réparatrices du Divin Cœur.....	411
87	Loi constituant en corporation La Société des Missionnaires du Cœur Eucharistique.....	An Act to incorporate La Société des Missionnaires du Cœur Eucharistique.....	417
88	Loi concernant le Syndicat financier de l'Université Laval.....	An Act respecting the Syndicat financier de l'Université Laval.....	421

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
89	Loi constituant en corporation le Centre Médical de Montréal.....	An Act to incorporate the Centre Médical de Montréal.....	425
90	Loi constituant en corporation le comité au Canada de la Maison des Étudiants canadiens à Paris.....	An Act to incorporate The Canadian Committee of the Maison des Étudiants canadiens à Paris.....	429
91	Loi constituant en corporation Sir George Williams College.....	An Act to incorporate Sir George Williams College.....	437
92	Loi modifiant l'Acte pour incorporer la Société Saint Georges de Québec.	An Act amending the Act to incorporate the St. George's Society of Quebec....	445
93	Loi concernant La Société St. André de Montréal.....	An Act respecting the St. Andrew's Society of Montreal.....	449
94	Loi relative à Guaranty Trust Company of Canada.....	An Act respecting Guaranty Trust Company of Canada.....	453
95	Loi modifiant la charte de l'Institut de gestion industrielle et commerciale..	An Act to amend the charter of the Cost and Management Institute.....	457
96	Loi modifiant la charte de "Interior Decorators Society of Quebec".....	An Act to amend the charter of the Interior Decorators Society of Quebec.....	465
97	Loi modifiant la charte de l'Association de Bienfaisance des pompiers de Montréal.....	An Act to amend the charter of the Montreal Firemen's Benefit Association....	471
98	Loi constituant en corporation la Russian Polish Hebrew Sick Benefit Association.....	An Act to incorporate the Russian Polish Hebrew Sick Benefit Association.....	473
99	Loi constituant en corporation les Chevaliers de Maisonneuve.....	An Act to incorporate the Knights of Maisonneuve.....	479
100	Loi concernant le Club Saint-Denis...	An Act respecting the Club St. Denis..	483
101	Loi modifiant la charte de la Compagnie des tramways de Lévis.....	An Act to amend the charter of the Lévis Tramways Company.....	489
102	Loi constituant en corporation l'Assurance-Vie Desjardins.....	An Act to incorporate l'Assurance-Vie Desjardins.....	495
103	Loi constituant en corporation La Prospérité, société de secours mutuels.....	An Act to incorporate "La Prospérité", a mutual benefit association.....	501
104	Loi modifiant la Loi constituant en corporation "La Survivance", compagnie mutuelle d'assurance-vie....	An Act to amend the Act to incorporate "La Survivance", mutual life assurance company.....	509

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
105	Loi concernant la succession de Sir Georges-Étienne Cartier.....	An Act respecting the estate of Sir Georges-Étienne Cartier.....	513
106	Loi concernant la succession de feu Mary Everett, veuve de Charles King.....	An Act respecting the estate of the late Mary Everett, widow of Charles King..	517
107	Loi concernant le testament d'Arthur J. Grubert.....	An Act respecting the will of Arthur J. Grubert.....	521
108	Loi validant le contrat de mariage de Marie-Eugénie Labrecque et de Georges Couillard de l'Épinay.....	An Act to validate the marriage contract between Marie-Eugénie Labrecque and Georges Couillard de l'Épinay.....	527
109	Loi concernant la succession de Joel Lanctôt.....	An Act respecting the estate of Joel Lanctôt.....	535
110	Loi interprétant le testament et codicille de J.-Augustin Leblanc.....	An Act interpreting the will and codicil of J. Augustin Leblanc.....	539
111	Loi concernant la succession de l'Honorable Joseph Masson.....	An Act respecting the estate of the Honourable Joseph Masson.....	543
112	Loi remplaçant la substitution créée par Onésime McAbbee.....	An Act to replace the substitution instituted by Onésime McAbbee.....	547
113	Loi concernant la succession Douglas Watson Ogilvie.....	An Act respecting the estate of Douglas Watson Ogilvie.....	551
114	Loi modifiant la Loi relative à une donation faite en un contrat de mariage par feu Olivier Robitaille.....	An Act to amend the Act respecting a donation made in a marriage contract by the late Olivier Robitaille.....	555
115	Loi concernant l'adoption de Joseph-Jean-Pierre Hamel et de Marie-Florence-Pierrette Hamel.....	An Act respecting the adoption of Joseph-Jean-Pierre Hamel and Marie-Florence-Pierrette Hamel.....	557
116	Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Alain-François de Bellefeuille à l'étude du droit....	An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Alain François de Bellefeuille to the study of law....	559
117	Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Raymond Maher à l'étude du droit.....	An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Raymond Maher to the study of law.....	561
118	Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Raymond Labrèche à l'exercice de la profession de notaire après examen.	An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Québec to admit Raymond Labrèche to the practice of the notarial profession, after examination..	563
119	Loi concernant l'émission d'un permis à Roland Bertrand par l'Institut des comptables agréés de Québec.....	An Act respecting the granting of a permit to Roland Bertrand by the Institute of Chartered Accountants of Quebec....	565

CHAP.	TITRE	TITLE	PAGE
120	Loi relative à l'admission d'Albert Boulet comme membre de l'Institut des comptables agréés de Québec	An Act respecting the admission of Albert Boulet as member of the Institute of Chartered Accountants of Quebec	567
121	Loi permettant à Georges-Alidor Boulet et Roger Boulet d'être inclus sur la liste déposée conformément à l'article 23a de la loi 10 George VI, chapitre 47	An Act allowing Georges Alidor Boulet and Roger Boulet to be included in the list deposited under the provisions of section 23a of the act 10 George VI, chapter 47	569
122	Loi relative à l'admission d'Antoni Carbonneau comme membre de l'Institut des comptables agréés de Québec	An Act respecting the admission of Antoni Carbonneau as member of the Institute of Chartered Accountants of Quebec	571
123	Loi relative à l'admission de Jean-M. Côté et Lucien Lambert comme membres de l'Institut des comptables agréés de Québec	An Act respecting the admission of Jean-M. Côté and Lucien Lambert as members of the Institute of Chartered Accountants of Quebec	573
124	Loi relative à l'admission de Charles-Eugène Frenette comme membre de l'Institut des comptables agréés de Québec	An Act respecting the admission of Charles-Eugène Frenette as member of the Institute of Chartered Accountants of Quebec	575
125	Loi relative à Arthur Gignac, Camille Jalbert, Paul-Émile Mathieu, Jean-Paul Marcoux, Philippe-Omer Balthazar et Roger Fortier et l'Institut des comptables agréés de Québec	An Act respecting Arthur Gignac, Camille Jalbert, Paul-Émile Mathieu, Jean-Paul Marcoux, Philippe-Omer Balthazar and Roger Fortier and the Institute of Chartered Accountants of Quebec	577
126	Loi relative à l'admission de Jean-Georges Péloquin, comme membre de l'Institut des comptables agréés de Québec	An Act respecting the admission of Jean-Georges Péloquin as member of the Institute of Chartered Accountants of Quebec	579
127	Loi relative à l'admission de Charles Poirier comme membre de l'Institut des comptables agréés de Québec	An Act respecting the admission of Charles Poirier as member of the Institute of Chartered Accountants of Quebec	581
128	Loi relative à l'admission de Bruno St-Georges et Paul-Émile Carrier comme membres de l'Institut des Comptables agréés de Québec et à l'émission en faveur de Laurent-L. Lalonde, Blaise-P. Lincourt et Grégoire Poulin d'un permis de pratiquer comme comptables publics	An Act respecting the admission of Bruno St-Georges and Paul-Émile Carrier as members of the Institute of Chartered Accountants of Quebec and respecting the granting to Laurent-L. Lalonde, Blaise-P. Lincourt and Grégoire Poulin of a permit to practise as public accountants	585